

V.V.N.T. **LEDENBRIEF**



Tijdschrift van de
**VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE**

Nr. 82

Oktober 1992



Picasso Don Quichotte (c) SABAM - Brussel

Compagnie
BOLEK POLIVKA

Mickey Mouse, Don Quijote,
and the others...

Bestuur:

A. Hoogstad voorzitter
 Antoniuslaan 33
 3341 GA Hendrik Ido AMBACHT
 Tel. 01858-12603

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer secretaris
 Nieuwendamlaan 274
 2547 JR DEN HAAG
 Tel. 070-3258679

J.M. van Gastel Penningmeester
 Postrek. 379543 t.n.v.
 Ver. Vrienden Ned.-Tsjech. te Rijswijk
 Tel. 070-3901190

A. den Boogert adj. secr./penn.
 D. Klein Breteler
 G.P.A. Schöpping
 mevr. H. Sugito
 mevr. M. v.d. Wijngaard
 I.J.B. van Vuuren

Redactie Ledenbrief

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274
 2547 JR Den Haag; Tel. 070-3258679

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer
 Mevr. H. Sugito
 Joh. Sugito
 J.F.E. Wallin

Ledenadministratie

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer
 Nieuwendamlaan 274 - 2547 JR DEN HAAG

GTM (Genootschap voor Tsjech. Muziek)

J.F.E. Wallin (voorz.) Tel. 070-3278706
 Pr. Bernhardlaan 21 - 2264 CA LEIDSCHEIDAM
 A. van Beuzekom (secr.)
 P.J.M. de Coe (penn.)
 Mevr. T. Onderdenwijngaard
 W. Dijk

Afdelingen:

Amsterdam: K.L. Thio; tel. 020-6791423
 Rotterdam: A. den Boogert; tel. 010-4205581
 Den Haag: vacant

V.V.N.T.-Filmdienst:

K.L. Thio, Van Baerlestraat 59
 1071 AR AMSTERDAM; tel. 020-6791423

Info Stedenbanden:

J.M. van Gastel tel. 070-3901190

Info Reisdienst:

A. Hoogstad tel. 01858-12603

**PRANEDA b.v.**

PAPENDRECHT - NEDERLAND

IMPORT - EXPORT

Kerelweg 53 - 57 - 3356 LD
 Postbus 149 - 3350 AC

Telefoon 078 - 152566
 Telex 29380

In deze Ledenbrief zijn advertenties opgenomen van:

- * PRANEDA b.v. te Papendrecht tractoren/vrachtwagens
- * J.H. van Rooy te Purmerend Leraar Tsjechisch
- * ČSA te Amsterdam Luchtvaartmaatschappij
- * BB-Assurantiën te Den Haag reisverzekeringen e.d.
- * RECREA te Epe vakantiewoningen in Tsjechië
- * V.V.N.T.-advertentietarieven
- * Tailormade Travel te Woerden reisorganisatie
- * TOPO-AKTIEF te Arnhem reisorganisatie
- * JUBO-REIZEN te Delft bungalows/chalets/landhuizen in Tsjechoslowakije
- * Mevr. Schulte Nordholt te Aerdenhout part. vakantieverblijf te Praag
- * GIANTS RETREAT te Wageningen pension in Reuzengebergte

VAN DE VOORZITTER



Břeží is een kleine plaats, op de kaarten die ik bezit, niet te vinden; 20 km ten zuidoosten van Praag, tussen Ricany en Mukařov.

Daar woont de moeder van ons lid Konvalinka. Voor 1968 woonde hij daar ook, vermoed ik.

Buiten het dorp, op een heuvel, temidden van bomen en struikgewas en aan de rand van een weiland vonden wij daags tevoren het kerkje, zodat we er op zondag 30 augustus vlot naar toe konden rijden.

Sinds 1942 mist het kerkje zijn luidklok, ontvreemd door de duitse bezetters, die het materiaal tot munitie verwerkten. Zo zie je maar weer dat de materie de meest verschillende doelen kan dienen.

Om dat kerkje van een nieuwe luidklok te voorzien hebben de dagbladen "Het Binnenhof", de "Leidse Courant" en de Twentse Courant" onder hun lezers de middelen verzameld. Trouwens, ook de "Ledenbrief" heeft daartoe opgeroepen. Het spreekt vanzelf dat de heer Konvalinka de initiator was.

Op 30 augustus werd de klok aangeboden. Er waren nogal wat Nederlanders naar Břeží getogen. Op het weiland was een altaar met podium gebouwd, want het kerkje kon al die belangstellenden, ook uit het dorp en omgeving natuurlijk, lang niet bevatten. Er waren enkele honderden stoelen opgesteld en een geluidsinstallatie geïnstalleerd. Er was een Haags gemengd kerkkoor gekomen met een Johannes-orgel. Een reusachtige kraanwagen stond verscholen opgesteld. Liturgieën werden in ruime mate rondgedeeld, zodat ook niet-katholieken zoals wij de dienst zouden kunnen volgen. Trouwens ook in de wijde omtrek waren aanplakbiljetten aangebracht om de gebeurtenis bekendheid te geven.

Kardinaal Simonis was bereid gevonden te komen en de Mis te celebreren. Nog een tweetal Tsjechoslowaakse bisschoppen gaven acte de présence. In de aanwezigheid van zoveel religieuze prominenten was het niet te verwonderen dat het weer zich voorbeeldig gedroeg.

De liturgie was zeer uitgebreid; het Haagse koor leverde een verdienstelijke bijdrage, het Latijn droeg een Nederlands accent.

Als protestant heeft de mis mij gesticht; mijn vrouw en ik hadden het niet graag willen missen.

Na de mis werd de klok ingezegend en door de kraanwagen omhoog gehesen en in de stoel bevestigd. Dat duurde vanzelfsprekend wel enige tijd maar Nico Vlasveld, de dirigent en de Kardinaal speelden intussen op het orgel zodat wij ons bepaald niet behoefden te vervelen.

Om twee uur luidde de klok, het was een weldaad om te horen. De parochianen hadden het kerkje fraai gerestaureerd. Het heeft een mooi altaar, Břeží heeft weer een geestelijk tehuis. De pastoor van het dorp dient nog vijf andere parochies.



Het was een mooie gebeurtenis, dat hebt u intussen wel begrepen en vriend Konvalinka was opgelucht dat het zo'n goed verloop had gehad. Hij sprak over een paar schoonheidsfoutjes, maar die zijn mij niet opgevallen. Wij hebben hem gecompimenteerd.

Voor zijn moeder was dit natuurlijk helemaal een grootse dag. Zij ontving ons in haar tuin waar zij ons op eten en drinken onthaalde. Het was er zeer geanimeerd met zo'n blijmoedig gezelschap.

Het spreekt vanzelf dat wij blij waren dat er zulke initiatieven genomen en tot een goed einde gebracht werden. Er blijken meer vrienden van Tsjechoslowakije te zijn dan wij leden hebben.

Arie Hoogstad.

VAN HET BESTUUR

Bekendmaking

Natuurlijk proberen wij de politieke ontwikkeling in Tsjechoslowakije te volgen. Het valt evenwel niet mee de berichten die tot ons komen, te begrijpen. Waarop het uit zal lopen, de deling tussen Tsjechie en Slowakije, schijnt wel vast te staan. Of wordt er nog een noodverband gelegd?

De gang van zaken gaat ook de V.V.N.T. aan. Hoe gaan we straks verder?

In het Dagelijks- en Algemeen Bestuur is die vraag aan de orde geweest. In het besef, dat de leden het laatste woord hebben, werd besloten in de Afdelingen vergaderingen, of zo u wilt gespreksavonden te houden, waar de politieke ontwikkeling in de Č.S.F.R. besproken wordt. Wij kunnen dat namelijk niet negeren.

U hoort daarvan. Wanneer u een uitnodiging ontvangt zouden wij graag zien dat u daar gehoor aan geeft.

Namens het Algemeen Bestuur,
Arie Hoogstad.

Ledenadministratie

Het laatste kwartaal van 1992 is reeds aangebroken, hetgeen betekent dat enige artikelen van Statuten en Huishoudelijk Reglement actueel worden, zoals:

Huishoudelijk Reglement, Art. 2 - lid 2:

Indien een lidmaatschap na 30 juni van enig jaar ingaat, is het betreffende lid over het nog resterende gedeelte van dat jaar slechts de helft van de geldende jaarcontributie verschuldigd, met dien verstande dat bij toetreding als lid in november of december over het dan lopende jaar in het geheel geen contributie verschuldigd is, mits de contributie over het volgende jaar wordt voldaan.

Statuten, artikel 5 punt 4:

Het lidmaatschap eindigt door opzegging door het lid, door het overlijden van het lid of door roeyement van het lid door de algemene ledenvergadering.

Opzegging kan slechts schriftelijk geschieden, uiterlijk twee maanden voor het einde van een verenigingsjaar.

Opzegging van het lidmaatschap moet dus schriftelijk vóór 1 november a.s. (uiterlijk 15 nov.) geschieden. Vanzelfsprekend hopen wij dat u ons trouw blijft maar er kunnen omstandigheden zijn die u nopen het lidmaatschap te beëindigen en dan horen wij dit graag zo spoedig mogelijk, zodat wij de gelegenheid hebben - de Decembermaand is privé al zo'n drukke periode - de ledenadministratie weer geheel bij te werken daar de acceptgiro's voor de contributie '93 in januari worden verzonden.

Het eerstvolgende nummer van de Ledenbrief wordt dan ook een gecombineerd November/Decembern timer.

Nog even voor alle duidelijkheid: sinds maart 1991 is het **adres** van het **secretariaat** van de **V.V.N.T.**: Nieuwendamlaan 274, 2547 JR DEN HAAG. Tel. 070-3258679.

Post, geadresseerd aan de Postbus in Rotterdam komt **niet** meer in ons bezit daar dit postbusadres reeds anderhalf jaar geleden is opgeheven.

Hennie van der Burg.

VAN DE REDACTIE



Ook nu weer mogen we ons er over verheugen dat zoveel leden en instanties ons kopij bezorgen. Daarbij komt soms ter sprake wanneer moet kopij eigenlijk bij de redactie binnen zijn?

De redactie-commissie vergadert elke eerste maandagavond van de maand. Voor het gecombineerde November/Decembern timer op 2 november 1992; december dus niet.

Op de titelpagina vindt u de afbeelding die betrekking heeft op de voorstellingen van **Bolek Polivka**. In de eerste plaats is deze kunstvorm wel typisch Tsjechoslowaaks maar bovendien zijn en worden de voorstellingen in het gehele land en in België gegeven en dat tot en met december en in april en half mei in 1993 toe.

Op pagina 6 een opgaf daarvan.

Bij "**Van de afdelingen**" vindt u een goede tip voor een gezellig dagje uit met als "letterlijke" hoofdschotel een echte Tsjechische maaltijd. Trouwens, ook bij de "**Reis- en verblijftips**" nadere gegevens over het specifieke Tsjechische restaurant in Hoorn en wat bijzonderheden over dit aantrekkelijke stadje.

Niet alleen gastronomen, maar ook muziekliefhebbers vinden in deze Ledenbrief goede tips bij "**Muzikale Not en**" o.m. een concert op 18 oktober a.s. in Den Haag en in November een concert in Eindhoven.

Het is niet de bedoeling, dat wij bij "**Van de Redactie**" alles gaan aankondigen, tenzij het kort dag is. Trouwe lezers hebben immers allang ontdekt dat er diverse rubrieken zijn. Een ieder vindt er wel wat van zijn of haar gading.

L.J. v.d. Burg.

Carpooling

Gaat u naar Tsjechoslowakije en bent u bereid iemand mee te nemen? Of bent u op zoek naar iemand met een vervoermiddel die naar Tsjechoslowakije gaat?

Neem dan kontakt op met ons lid de heer **H. Truin**; hij heeft op zich genomen gegadigden tot elkaar te brengen.

Hij is dagelijks telefonisch bereikbaar onder nummer
020 - 6925770



EVENEMENTEN

Na zijn succesvolle wereldtournee met "De Nar en de Koningin", - Volkskrant: ... "Briljant"... - N.Y. Times: ... "Koninklijk"... -, komt Bolek Polivka met een nieuwe hilarische productie in de stijl van de Comedia del'Arte

Mickey Mouse, Don Quijote and the others...

Polivka's bewerking van Cervantes' meesterwerk speelt zich af in een internationale kliniek voor alcoholverslaafden. De directeur van deze ontwenningskliniek heeft bedacht dat een theatercursus wel eens de therapie voor zijn patiënten zou kunnen zijn. Een regisseur wordt opgetrommeld om Don Quijote en reisgenoot Sancho Panza te begeleiden in hun strijd tegen de permanente kater.

Regie: Bolek Polivka (CS)

Acteurs: Carlos Trafic (Arg.) Bolek Polivka (CS) Luk D'Heu (B) Philip Polivka
Jaromir Barin Tichy Ludek Horacek



Hoe laat je alcoholisten naar theater dorsten? In de nieuwe humoristische voorstelling van de nar en mime-speler Bolek Polivka gaat de kurk op de fles. En wanneer een directeur van een internationale ontwenningskliniek zijn patiënten genezing in het vooruitzicht stelt als ze een toneelcursus volgen, maakt de kater plaats voor verfrissend applaus.

De Tsjech Polivka bewerkte Cervantes 'Don Quichotte' en bewijst met dit theaterstuk binnen een theaterstuk dat niets zo sterk is als de wil om het tegen het kwaad te vechten.

Een hilarische produktie van zes acteurs in de stijl van de comedia del'arte.

De patiënten besluiten op aanwijzing van een opgetrommelde regisseur de geschiedenis van Don Quichotte en zijn goedzakkige hulpje Sancho Panza te spelen.

Vanzelfsprekend draven ook twee Tsjechen vermomd als paard over het podium en als anachronisme maakt een derde Tsjech zijn opwachting als Mickey Mouse.

Maar het komt vooral aan op het spel van de dronkelappen die uit hun benevelde wereld stappen. Ze zullen tot de bodem gaan die niet van glas is!

Boleslav Polivka is samen met Jango Edwards een van de grondleggers van het legendarische Festival of Fools. Als onderdeel van zijn internationale tournee bezocht hij vorig seizoen ook Nederland met het succesvolle stuk 'De Nar en de Koningin'.

In 'Don Quichotte' speelt Polivka onder meer samen met de Argentijn Carlos Trafic die de laatste vijftien jaar speelde en regisseerde in zo'n 80 stukken die over de hele wereld zijn opgevoerd - waaronder samenwerking met Malamud en Gutmacher.

Ook de Vlaamse acteur Luk D'Heu is van de partij die onder andere speelde in 'Het Park' van Mannen van de Dam en 'Voaders' van de Blauwe Maandag Compagnie.

Om het nog levendiger te maken in de ontwenningskliniek spelen drie Tsjechen mee.

OKTOBER '92

17	Leiden
20	Hasselt
21	Amersfoort
22	Terneuzen
24	Roermond
27	Eindhoven
28	Heerlen
29	Apeldoorn
30	Aalst
31	Utrecht

NOVEMBER '92

Frankrijk

DECEMBER '92

1	Sittard
2	Groningen
4	Arnhem
7	Hasselt
8	Venlo
9	Rotterdam
10	Maastricht
16	Kortrijk
17	Dilbeek
19	Brugge

APRIL '93

4	's-Hertogenbosch
6	Tiel
8	Gent
16	Nijmegen
20	Zwolle
21	Enschede
23	Nieuwegein
24	Deventer
26	Sint Nikolaas
27	Gouda
28	Haarlem
29	Alkmaar

MEI '93

8	Zoetermeer
10	Amsterdam (optie)
11	Amsterdam (optie)
12	Amsterdam (optie)
13	Amsterdam (optie)
14	Amsterdam (optie)

Inlichtingen:

HDV-Producties (NL)

073-890158

NIKWS VAN DE STEDENBANDEN

Hoorn - Příbram



In de Ledenbrief van oktober 1991 kon gemeld worden dat in Hoorn werd gewerkt aan een jumelage met Příbram en dat na verkennende bezoeken van delegaties over en weer nu het woord was aan de gemeenteraden om te beslissen over het al dan niet aangaan van een formele stedenband.

Die formele band is er gekomen. Al enige tijd geleden, zo lezen we in het eerste nummer van "Stedenband Hoorn-Příbram", een uitgave van de gelijknamige stichting, die in juni 1992 in een oplage van 5000 stuks is verspreid. Op 23 april jl. heeft de raad van de Boheemse gemeente unaniem ja gezegd tegen de samenwerkingsplannen, nadat de Hoornse collega's dit al eerder, op 11 februari jl. hadden gedaan.

In Hoorn is de uitvoering van de stedenband opgedragen aan de Stichting Stedenband Hoorn-Příbram, die daarvoor van de gemeente een jaarlijks budget krijgt. Voorzitter van het stichtingsbestuur is de heer A.G.M. Mok, die er in genoemd bulletin terecht op wijst, dat een stedenband alleen kan slagen als velen daaraan meewerken. Ook maakt de voorzitter duidelijk dat een vriendschapsband met een partner in een voormalig oostblokland nog als bijzonder aspect heeft, dat die partner op veel terreinen in een achterstandsituatie verkeert. Het bieden van een helpende hand zal vaak nodig zijn en kan een extra dimensie geven aan het gesloten vriendschapsverdrag.

Vanuit Příbram is al op een aantal concrete punten advies en hulp gevraagd. Het gaat om structurele problemen, die niet eenvoudig en in een korte tijd te verhelpen zijn. Waarna de heer Mok er op wijst dat er echter ook een vorm van hulpverlening aan de orde is, waarbij dadelijk aangepakt kan worden. Het gaat dan om - financiële - hulp bij de herbouw van een eeuwenoude overkapte trap van



Hoe bouwvallig de aanloop naar de trap er uit ziet maakt deze foto schrijnend duidelijk. Er dreigt instortingsgevaar.

323 treden, die vanuit het centrum van Příbram leidt of beter leidde naar de top van de Svata Hora, de heilige berg. Op die top staat een groot kerkcomplex, gesticht tussen 1658 en 1707, en een belangrijke toeristische bezienswaardigheid, tevens het voornaamste pelgrimsoord van Bohemen.

Volgens de overlevering zouden omstreeks 1600 zich op de berg wonderen hebben voltrokken die toegeschreven werden aan de voorspraak van de heilige Maria. Sinds geruime tijd is het gebruik van de overkapte trap wegens de bouwvallige staat daarvan verboden. Voor het herstel is al wat geld bijeengebracht, maar nog lang niet de benodigde totaalsom van een half miljoen gulden. Vandaar dat de bevolking van Hoorn nu wordt opgeroepen met suggesties te komen hoe aan de verdere financiering bijgedragen kan worden.

Reeuwijk - Turnov

De voorzitster van de Stichting Vriendschapsband Tsjechoslowakije, Mevrouw Boonstra-Visser, zond weer enkele berichten over activiteiten in het kader van de stedenband Reeuwijk-Turnov.

In Reeuwijk is van 3 juli tot 28 augustus jl. een expositie gehouden over leven en werk van Comenius, waarvoor door het Comeniusmuseum in Naarden materiaal ter beschikking was gesteld. Tegelijk was er een en ander te zien van Turnov en omgeving, dit in de vorm van schilderijen, houtgravures en foto's. Kristal, glaswerk en half-edelstenen completeerden de tentoonstelling.

Verder hebben kinderen van de Hervormd-Gereformeerde gemeente van Reeuwijk actie gevoerd voor hun leeftijdgenoten in de partnergemeente. Zij brachten bijna f 1000,-- bijeen voor de aankoop van 43 kinderbijbels en boden die aan aan de kerken van Turnov.

En dan was er ook nog bezoek uit Turnov. Van 15 tot 28 augustus brachten 18 jongeren tussen 16 en 19 jaar een bezoek aan Reeuwijk, georganiseerd door de plaatselijke rotaryclub. Tijdens de eerste week werd gelogeerd bij gastgezinnen en daarna verblijf gehouden in het jongerenhuis "De rokende turf". Het was voor de Turnovse jongeren een vakantie, maar met een educatief tintje. Behalve recreatieve uitstapjes waren er ook bezoeken aan bedrijven om iets te laten zien van het westerse bedrijfsleven. Hoogtepunt was de bezichtiging van een kaasboerderij. Ook ging men langs bij het Coornhert Gymnasium in Gouda voor het bijwonen van een les in maatschappijleer, waarin met name het functioneren van de democratie ter sprake kwam.

Maar het belangrijkste, zo stelde de Reeuwijkse burgemeester tijdens een ontvangst op het gemeentehuis, is het van elkaar leren en het elkaar respecteren en waarderen.

Na een gezellige afscheidsavond met een barbecue, zang en muziek, reisde de groep uit Turnov terug naar hun woonplaats. Gastheren, gastvrouwen en gasten hopen dat de woorden "tot ziens in Turnov" snel waarheid zullen worden.

Jan van Gastel.

Een eenvoudig gesprek met uw Tsjechische vrienden voeren, een boek lezen of in een Tsjechisch kookboek thuis raken?

Leer dan Tsjechisch !

Doeltreffende schriftelijke- en privelessen in Purmerend door ervaren leraar met eigen Nederlands lesmateriaal.

Tel. 02990-38238 (Purmerend)

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

met de **splinternieuwe BOEING 737-500** en **ATR-72 dagelijks** retour vlucht voor een **onveranderd tarief**

tussen **PRAAG** en **AMSTERDAM**

- * met de CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van de CSA
- * met CSA snel transport van vracht door de lucht

Nadere linlichtingen:

tel. 020/6200719 of 6200839

Fax: 020/6200466

Leidsestraat 4

1017 PA Amsterdam



**CZECHOSLOVAK
AIRLINES**

Cok Oostveen verzamelt voor de V.V.N.T. allerlei informatie op het gebied van reizen, vervoer, vakantiewoningen e.d. Een en ander staat ter beschikking van V.V.N.T.-leden. Hebt u op dit gebied nuttige informatie voor de V.V.N.T., laat het Cok dan weten. Zijn adres is: Mesdagstraat 23-I, 1073 HJ Amsterdam. Tel. 020-6628546.

VAN DE AFDELINGEN

Afdeling Brabant in oprichting

VOORLICHTINGSMIDDAG EN TSJECHISCH DINER

Om belangstelling voor een eigen afdeling in het zuiden van het land te peilen, stellen we voor een voorlichtingsmiddag te combineren met een echt Tsjechisch diner. Deze middag en avond zal plaatsvinden op **21 november** vanaf 15.00 uur in **Auberge De Moerse Hoeve** in De Moer, Heibloemstraat 12 (tussen Dongen en Tilburg).

Dit restaurant en hotel wordt mede beheerd door een Tsjechische, die haar opleiding in Praag heeft gehad. Zij en haar man hebben voor onze vereniging een typisch Tsjechische maaltijd samengesteld. Zij kopen hun ingrediënten rechtstreeks in Tsjechoslowakije. Het is daarom van belang om van te voren te weten hoeveel personen belangstelling hebben voor deze dag.

Meldt u zich zo spoedig mogelijk aan, in ieder geval voor 27 oktober. Bij onvoldoende belangstelling zullen we genoodzaakt zijn het diner af te gelasten.

Verloop van de dag:

15.00 uur zaal open, informatief materiaal is aanwezig
16.00 uur bespreking activiteiten voor komend jaar
18.00 uur aanvang diner; het diner zal begeleid worden door Tsjechische muziek, indien mogelijk door een levend orkestje; tussendoor wordt tevens een diapresentatie getoond
21.30 uur einde diner

Kosten diner: f 45,--. Drank is hier niet bij inbegrepen.

Menu o.a.: gebakken eend, aardappelknödel, zuurkool, flensjes met pruimenjam en kwark.

Aanmelden bij: Guido Schöpping, tel. (076) 652016 of
Dhr. Brekelmans (013) 332834.

Overmaken op: girorekening 1595516 t.n.v. Th. Brekelmans te Berkel-Enschot. Na aanmelding sturen we u het programma toe met suggesties, de ontmoetingsplaats en hoe u deze kunt bereiken zowel per auto als openbaar vervoer.

Voor alle duidelijkheid: het is mogelijk alleen de voorlichtingsmiddag te bezoeken. Alhoewel telkens over "Tsjechisch" gesproken wordt, beperkt de dag zich beslist niet alleen tot dit landsdeel. Informatie over Slowakije is eveneens aanwezig.

* Elke suggestie, idee of voorstel is van harte welkom om deze dag tot een succes te maken.

* Na shledanou 21. listopadu. Do videnia 21. novembra.

Th. Brekelmans, Guido Schöpping.



assurantien

Reisverzekeringen - Pensioenadviezen - Gunstige spaarvormen
Hypotheken - Financieringen

Apeldoornselaan 72
2573 LN DEN HAAG
070-362 40 50

Ben van der Burg
Privé: 070 - 345 93 52



REIS- en VERBLIJFTIPS

Zoals reeds in de vorige ledenbrief werd vermeld, is in Hoorn een echt Tsjechisch restaurant gevestigd onder de naam "Restaurant Bohemen".

De familie Pokorny, afkomstig uit Bohemen, opende onlangs dit restaurant. Otto Pokorny zwaait de scepter in de keuken en heeft meerdere menu's samengesteld, bestaande uit 3 gangen plus koffie.

Wie van Tsjechische gerechten, Moravische wijnen en Tsjechische live-muziek wil genieten kan daar dus terecht. Het lijkt de familie Pokorny leuk om in het restaurant Tsjechische avonden te organiseren. Deze avonden willen zij dan houden op elke laatste vrijdagavond van de maand. Voor dit jaar zullen dat dan de volgende data zijn: 30 oktober, 27 november en 31 december (Silvesteravond).

Aangezien het restaurant slechts over 45 plaatsen beschikt, is reservering wel noodzakelijk. Voor eventuele overnachting kan gezorgd worden. Tot zover uw gastheer en gastvrouw:

Otto en Irena Pokorny, "restaurant Bohemen", Appelhaven 26, 1621 BC Hoorn.
Tel. 02290-47692.

Zoals wellicht bekend, kan men Hoorn voordelig per trein bezoeken als NS-dagtocht. Daar komt nog bij, dat Hoorn een dynamische stad is, gelegen aan een schilderachtig gedeelte van het IJsselmeer.

Hoorn is het centrum voor oostelijk West-Friesland.

Ook kunt u nostalgisch reizen per stoomtram van Hoorn naar Medemblik.

Hoorn bezit veel monumentale gebouwen, statige koopmanshuizen en middeleeuwse pakhuizen.

Kortom, een dagje Hoorn met als slot een Tsjechische maaltijd kan een goed bestede dag zijn.

Na deze uitvoerige reistips nog wat - hopelijk - nuttige tips.

Wintersport

Dat Tsjechoslowakije een ideaal wintersportland is, weten kenners al lang. Ook de reisbureaus hebben weer wintersportreizen naar Tsjechoslowakije in hun programma opgenomen. Zoals bekend, heeft Cok Oostveen een uitgebreide documentatie over reis- en verblijfmogelijkheden. Zie pagina 8.

Wij kwamen wintersportreizen tegen in de reisgids van Holland International en Arke. Voor verdere adressen enz. verwijzen we gaarne naar de advertenties in deze ledenbrief.

L.J. v.d. Burg.



RECREA

Recrea b.v.

Heerderweg 70
8161 BN Epe
Holland
Telefoon 05780 - 13992
Telefax 05780 - 14145

VAN DE LEDEN



Dankzij de inzendingen van onze leden krijgen de diverse vaste rubrieken hun invulling. Onder "Muzikale noten" een aanbieding van Tsjechische kerstmuziek door **Jan Rokyta** uit Amsterdam.

Fred Runte uit Hoogeveen klom weer in de pen om verslag te doen; te vinden bij "Van en over Tsjechoslowakije" - Reisherinneringen.

Uit Purmerend ontvingen wij een verslagje over een gebeurtenis aldaar van ons lid **J.H. van Rooy** dat we in deze rubriek plaatsen.

Eveneens in deze rubriek wordt op een bijzondere manier hulp gevraagd door mevrouw **L. van Dijk** uit Alkmaar.

R. Kooijman uit Gouda verhaalt op boeiende en amusante wijze van zijn ervaringen als politietolk, verderop in deze rubriek maar we beginnen met een telefonische mededeling van ons lid **Gré de Grooth-Visser** uit Anna Paulowna, vooral van belang voor onze leden in Noord Holland:

De Volksuniversiteit Alkmaar,
Kennemerstraatweg 88, Postbus 266
1800 AG Alkmaar

begint met een cursus Tsjechisch,
24 lessen van 1½ uur; aanvang 24 september jl.
Prijs f 195,-- excl. lesmateriaal (cursusmater-
riaal ca f 15,--)
Docente: Mevr. L. van Dijk.

Nadere informatie: tel. 072-152069.



Even het volgende,

Op zaterdag 5 september j.l. beleefde Purmerend een grootse avond. Op de openingsavond van onze schouwburg De Purmerijn voor het winterseizoen werd Purmerend in het kader van het samenwerkingsverband tussen Purmerend en Jihlava verrast door het Campanula koor, dat prachtige liederen ten gehore bracht met als hoogtepunt het bekende lied van de grote componist Smetana: "Proč bychom se netěšili".

Na de pauze werden wij opgevrolijkt door het optreden van de Folkloristische Dansgroep Pramínek, eveneens uit Jihlava. Het lied "Vítání jara", dat de komst van de lente vertolkt, was bijzonder mooi. Ook de Selský pochod kreeg veel bijval. Dit is maar een kleine bloemlezing van de prachtige dansen, die deze jongens en meisjes uit Jihlava en omgeving opvoerden. Ten slotte een korte slotrede van onze burgemeester.

Kort en goed een avond om nooit te vergeten.

J.H. van Rooy.



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplage van + 800 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,=;	6 nrs	f 85,=;	12 nrs	f 165,=
1/8 "	f 20,=;	" "	f 115,=;	" "	f 225,=
1/4 "	f 30,=;	" "	f 170,=;	" "	f 325,=
1/2 "	f 50,=;	" "	f 270,=;	" "	f 500,=
hele pag.	f 85,=;	" "	f 440,=;	" "	f 850,=

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274,
2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

Wie helpt helpen?

Misschien heeft u het op de Nederlandse televisie wel gezien, hoe het Ertzgebergte in het westen van Tsjechoslowakije er uit ziet. Waar vroeger mooie grote bossen stonden, staan nu alleen kale boomstammen of helemaal niets. De natuur lijkt er op een maanlandschap. In het noorden van Tsjechoslowakije is de situatie beter, maar toch moet men voorzichtig zijn en de natuur daar beschermen. Door de milieuverontreiniging hebben veel mensen last van astma en andere aandoeningen aan de luchtwegen.

In de stad Semily, aan de voet van de Reuzengebergte, werd door de kinderarts Martin Šabat de Stichting DG 466 opgericht. DG 466 staat voor diagnose 466: astma en cara. De Stichting DG 466 stelt zich ten doel het oprichten van een kinderkliniek voor astma- en cara-patienten. De Stichting DG 466 wil uitbreiding van het spectrum van geneesmogelijkheden; zij willen een geneesmethode toepassen waarbij zij de grotten van de karst die zich in dat gebied bevinden benutten.

De Stichting DG 466 is met een plan gekomen om een sanatorium complex te bouwen. Het complex zal bestaan uit huisjes voor kleuters, die daar met hun moeders zouden kunnen verblijven en een groter gebouw voor oudere kinderen tot 15 jaar, met de mogelijkheid voor ouders om er het weekend te kunnen verblijven.

Om het plan c.q. het project te realiseren en voor het verblijf van de patienten, is natuurlijk geld nodig. De Stichting DG 466 heeft de beschikking gekregen over een villa, die zij aan toeristen mogen verhuren. De opbrengst hiervan zal gebruikt worden voor de realisering van het project. De Stichting DG 466 wil derhalve graag deze villa onder uw aandacht brengen.

Het is een prachtige villa in TRHOVA KAMENICE, waar 30 mensen kunnen logeren. Trhová Kamenice ligt in het gebied van het IJzergebergte (Železné hory), in het Tsjechomoraavse berglandschap, bij het stadje Chrudim. Het is een rustig gebied met schone lucht, met veel mogelijkheden om te wandelen, fietsen en te zwemmen. In Chrudim is een marionetten museum en op de Veselý (vrolijk) heuvel is een openlucht theater. In het naburige Slatinany is een beroemde paardenfokkerij en er zijn veel kastelen en meren in de buurt. De strenge winters met veel sneeuw zijn uitermate geschikt voor langlauf.

Kosten voor het verblijf: fl. 37,50/dag per persoon incl. ontbijt, kinderen tot 10 jaar halve prijs. In de villa is kookgelegenheid, in de omgeving is er voldoende gelegenheid om buitenshuis te eten.

Route: Nederland - Frankfurt - Nürnberg - grensovergang Waidhaus/Rozvadov - Plzeň - Praag - Český Brod - Kolin - Čáslav - Chrudim - Trhová Kamenice. Vanuit Nederland is het ongeveer 1000 km.

Voor informatie, boekingen en een gedetailleerde route-omschrijving:

L. van Dijk
Rijnstraat 27, 1823 EA Alkmaar
tel. 072-128 141

GRATIS NAAR PRAAG VLIEGEN of: wat ervaringen van een politietolk

Enige jaren geleden heb ik mij na het afleggen van de nodige proeven van bekwaamheid voor de arrondissementsrechtbank in Rotterdam laten beëdigen tot vertaler Tsjechisch en Slowaaks, zodat ik voortaan het recht had om officiële stukken als geboorte-aktes en trouwaktes te vertalen. Ook heb ik mij bij justitie en politie ingeschreven als tolk/vertaler.

Na een lange periode van stilte werd ik vorig jaar oktober voor de eerste keer opgeroepen om te tolken, nadat er een aantal Tsjechen was gearresteerd op verdenking van diefstal. Zeven jongelui hadden in de buurt van Neurenberg een busje gestolen en waren daarmee naar Nederland gereden. Het motief van zowel de diefstal van de kampeerbuis als de reis naar Nederland was, dat de zeven wat van de wereld wilden zien. Het plan was om vanuit Nederland naar België, Frankrijk en Spanje te reizen om daarna via Frankrijk, Italië en Oostenrijk terug te keren naar Tsjecho-Slowakije.

Na onderweg al het een en ander gestolen te hebben, hadden ze in Nederland nog wat ansichtkaarten, levensmiddelen en CD's gestolen. Na hun arrestatie werden ze op vier verschillende politiebureaus ondergebracht. Tijdens de verhoren van de drie Tsjechen, die in aangrenzende cellen op hetzelfde politiebureau vast zaten, bleek, dat hun versies over het gebeurde bijzonder nauwgezet met elkaar overeenkwamen. Dit werd bevestigd door een wachtmeester, die genoteerd had, dat de drie Tsjechen erg luidruchtig in hun cel waren geweest. Ze hadden elkaar uiteraard toegeschreeuwd, wat ze tijdens de verhoren zouden zeggen. Hun reisgenoten echter hadden natuurlijk nogal afwijkende reisverhalen en na wat bemoedigende opmerkingen van de rechercheurs die de verhoren afnamen, over het feit, dat kollega-reisgenoten de waarheid al hadden verteld, sloegen enkele Tsjechen door en vertelden inderdaad, wat er gebeurd was.

Enfin, uiteindelijk was duidelijk, hoe een en ander verlopen was en toen kwam de vraag, wat er met de verdachten moest gebeuren. De diefstal was bewezen, maar er was geen reden om de verdachten in hechtenis te houden en in afwachting van het proces moesten de verdachten op vrije voeten gesteld worden. Echter, de verdachten hadden geen geld voor verblijf in Nederland of voor de reis naar Tsjecho-Slowakije. Daarom werden de zeven uiteindelijk de dag na afloop van de verhoren op het vliegtuig naar Praag gezet. Wat ik niet weet en wat de Officier van Justitie in Utrecht mij niet wilde meedelen, is of de zeven verdachten bij verstek veroordeeld zijn, of dat de zaak geseponeerd is en of de verdachten wellicht op grond van een verzoek van de Nederlandse justitie door de Tsjecho-Slowaakse justitie zijn vervolgd.



Een volgend geval betrof twee Tsjechen, die door in Nederland wonende Tsjechische vrienden uitgenodigd waren om in Amsterdam bij hun langs te komen. Dat hadden de twee vrienden gedaan. Toen ze op hun logeeradres aangekomen waren, bleek dat het Vondelpark te zijn. Daar waren ze nou niet kapot van en al gauw hadden ze er zo genoeg van, dat ze besloten maar naar Tsjecho-Slowakije terug te keren.

Helaas, op hun terugreis belandden ze in een dorpje in de provincie Utrecht, waar ze noodgedwongen in de buitenlucht sliepen. De volgende morgen besloten ze om in een garage een gedetailleerde wegenkaart van Nederland te kopen om zo de weg naar Duitsland te vinden.

Het zat hun tegen en het zat hun mee. Het zat hun tegen, omdat er in de garage niemand was en ze er dus ook geen kaart konden kopen. Het zat hun mee, omdat er in een kantoorje een koffertje stond, waar een interessant bundeltje bankbiljetten in zat. Met dat bundeltje geld waren ze op de bus

naar Utrecht-stad gestapt, waar ze een treinkaartje naar Tsjechie wilden kopen. Het zat hun daar echter niet mee, want door een voor hun ongelukkig toeval werden ze vlak bij het station gearresteerd.

Tijdens de verhoren bleken de twee Tsjechische vrienden er zeer verschillende reisverhalen op na te houden. De ene Tsjech vertelde een verhaal, dat redelijk geloofwaardig was, de ander vertelde uitgebreid over zijn verblijf aan zee, terwijl de verhorende rechercheurs en ik al vast hadden gesteld, dat hij daar onmogelijk geweest had kunnen zijn. Om een beetje te stangen, hebben we hem toen uitgebreid laten vertellen over zijn belevenissen aan zee, terwijl wij intussen zaten te gniffelen over zijn leugens en zijn fantasie.

Ook hier de vraag, wat te doen met de verdachten. Het gestolen geld was terug en vasthouden in afwachting van het proces was natuurlijk niet aan de orde. Hoewel één van de Tsjechen al een strafblad had in Tsjechië, was er hier sprake geweest van "gelegenheid maakt de dief". De Tsjech, die al met de Tsjechische justitie in aanraking was geweest, had relatief lange gevangenisstraffen uitgezeten voor vrij bescheiden diefstallen. Volgens mij had hij dan ook zeker het idee, dat hij voor deze diefstal minstens levenslang zou krijgen.

Groot was dan ook de verbijstering en het ongeloof bij de twee Tsjechen, toen hun meegedeeld werd, dat zij de volgende dag op het vliegtuig naar Praag gezet zouden worden. Was dat echt waar? Kregen ze een gratis enkele reis naar Praag en nog wel per vliegtuig? Ja het was echt waar.

Er zijn nog wel wat merkwaardige dingen voor de Tsjecho-Slowaakse criminelen. In Tsjecho-Slowakije maak je niet gauw mee, dat je verhoord wordt door twee rechercheurs, van wie er één een joggingpak en de ander een spijkerbroek met ruitjeshemd aan heeft. Op Tsjecho-Slowaakse politieburo's zijn bij wijze van spreken zelfs de schoonmaaksters nog in uniform. Voorts deden de verhorende rechercheurs steeds hun best om de verdachten op hun gemak te stellen met koffie en sigaretten.

Wat mij überhaupt tijdens alle verhoren, die ik tot nu meegemaakt heb, in aangename zin opgevallen is, is de beschaafde atmosfeer tijdens de verhoren. Alle rechercheurs behandelden de verdachten uiterst korrekt, er werd geen onvertogen woord gezegd, ook niet als duidelijk was, dat de verdachten zaten te liegen of de draak met hen probeerden te steken.

Momenteel is er een hausse in aanhoudingen van Oost-Europese burgers. Ook dat is een gevolg van de "tedere revolutie" van 1989, waar het om Tsjecho-Slowaken gaat. Eerst verlieten de spekulanten het land op zoek naar nieuwe bronnen van verrijking, toen kwamen de toeristen en nu komen de arme sloebers, die in hun eigen land geen werk meer hebben en van een uitkering van 1200 kronen moeten leven. Wat hebben ze te verliezen, als ze eens wat jatten in een ander land?

Overigens staan de Tsjecho-Slowaken niet zo hoog in de boeven-top 100. Zoals een politiemann mij eens zei: "Als tolk Tsjechisch en Slowaaks heb je van tijd tot tijd een leuke bijverdienste, als tolk Pools kan je van je tolkwerkzaamheden leven en als Marokkaans was je al rijk geweest!".

Voor de Nederlandse overheid is het elke keer weer een afweging van de aard van de overtreding en de kosten, die vervolging met zich meebrengt. Daar waar het kruimel- en gelegenhedsdieven betreft, loont het om de schurken in kwestie zo vlug mogelijk het land uit te zetten, daar dat vele malen goedkoper en adequater is dan een langdurige vervolging, die kostbaar is en bijna zeker in afwezigheid van de inmiddels uit Nederland vertrokken delinquenten zal moeten plaatsvinden. Voorlopig is daarom voor hen de goedkoopste oplossing een gratis enkeltje Praag.

Drs. Rudolf Kooijman, Slavist en beëdigd vertaler Tsjechisch en Slowaaks
Hofpoldersingel 27, 2807 LW Gouda, tel. 01820-19713, fax 01820-83448.

Een groepje is vorige week naar Brussel geweest. Zei één van de deelnemer: "Hoorde ik daar een Vlaams kind Frans praten en daar werden me die ouders toch boos. Was natuurlijk een enfant terrible".

"Of sport ook verboedert. Je kunt geen sportprogramma bekijken of je ziet wel conflicten die niet te zussen zijn".

Voor de hotels van Tsjecho-Slowakije hoeft u echt niet met Vaclav Havel zelf te bellen.

Het vinden van een geschikt hotel is in het Tsjecho-Slowakije van vandaag geen eenvoudige zaak.

Wie Tailormade Travel belt, is de schaarste te slim af.

Tailormade Travel beschikt naast een eigen kantoor in Praag over een aantal eigen hotels en kan u ook daarbuiten de weg wijzen.

Van goedkoop tot wat duurder, inclusief viersterren-hotels.

Bel voor informatie

Tailormade Travel in Woerden
(03480-24 700).

Maar natuurlijk mag u het óók bij
Vaclav Havel zelf proberen.



Tailormade Travel

Uit en thuis in Tsjecho-Slowakije.

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

UIT DE KNIPSELMAP

In de maand september zijn er in de Nederlandse kranten niet zo veel berichten geweest over het op handen zijnde einde van de Tsjechoslowaakse Federale Republiek en de gevolgen daarvan. Zowel in Praag als in Bratislava wordt naar verluidt driftig gewerkt aan de nodige wetten om de scheiding en de stichting van de nieuwe onafhankelijke staten in goede banen te leiden. In Slowakije was de nieuwe grondwet al in september gereed en aangenomen in het parlement. Binnenkort komt daar de verkiezing van een eigen president aan de orde. Een belangrijke kandidaat voor deze functie was Alexander Dubcek, het "gezicht" van de Praagse lente van 1968 en als zodanig iemand met een vooral in het buitenland ijzersterk imago. Internationaal gezien derhalve een aantrekkelijk staatshoofd. Maar begin september meldden de kranten dat Dubcek bij een auto-ongeluk bij Humpolec zeer ernstig gewond was geraakt. Dubcek's auto was bij nat wegdek en een snelheid van tegen de 200 km. geslipt en de inzittenden zo'n 30 meter weggeslingerd. De eveneens ernstig gewonde chauffeur werd in het ziekenhuis onder arrest gesteld.

Op 21 september werd bericht dat de politicus uit Slowakije na een aanvankelijke vooruitgang, nu sterk achteruit ging en dat de hoop op algeheel herstel was opgegeven.

In Tsjechië zal vrijwel zeker Vaclav Havel de aanstaande president worden nu premier Klaus volgens de laatste berichten tegemoet is gekomen aan Havel's wens de inhoud van het presidentschap wat ruimer te maken dan die van fulltime lintendoorknipper alleen. Maar wel is de naam van de nieuwe republiek nog een probleem. Havel heeft voorgesteld "Tsjechische Republiek" en hoewel onder de Tsjechische landen steeds werd verstaan Bohemen, Moravië en Silezië en Tsjechische Republiek dus niet zo vreemd lijkt, gaan sommige kringen in Moravië niet akkoord. Volgens de Haagsche Courant van 31 augustus jl. is nu de naam Tsjechomoravië in de picture.

Ondertussen wordt in beide landsdelen hier en daar nog steeds geijverd voor het behoud van de eenheidsstaat. Zelfs met wel heel extreme middelen, zoals in het geval van die 61-jarige in Tsjechië wonende Slowaak, die op 17 september zichzelf met behulp van een flinke scheut benzine in brand stak "bij wijze van signaal" dat zijn vaderland, Tsjechoslowakije, moest voortbestaan. Daarmee heeft hij de wereldpers gehaald, maar zijn leven tot een tragisch einde gebracht.

P.S.

En als dit net allemaal geschreven is, gebeurt dat wat in Tsjechoslowakije niet echt werd verwacht. Op de eerste dag van oktober verwerpt het federale parlement het wetsvoorstel van de regering inzake de opdeling van het land in twee aparte republieken. 173 stemmen voor is 7 te weinig voor de benodigde drievijfde meerderheid. Volgens de ochtendbladen van 2 oktober woede bij Klaus en Meciar, die als ze toch de weg van de scheiding willen blijven bewandelen, de kwestie in een referendum rechtstreeks aan de bevolking zullen moeten voorleggen. En dat wilden ze niet. Is bovengenoemde 61-jarige te vroeg gestorven?



TSJECHOSLOWAKIJE

Aktieve vakanties
met reisorganisatie
TOPO-AKTIEF in
Tsjechoslowakije.

Bel: 085-457351

Topo-Aktief is gevestigd in kaartenwinkel 'Stap Voor Stap' in Arnhem. Hier kunt u terecht voor alle reisgidsen en (gedetailleerde) kaarten.

Bel: 085-510334

WANDELEN
FIETSEN
KANOËN
PAARDRIJDEN
KLIMMEN
PARAGLIDING
ZWEEFVLIEGEN
ETC.



Blijft het bier best ?

Problemen van heel andere aard hebben de Tsjechische bierbrouwers, zo valt te lezen in de Haagsche Courant van 10 september. Men zoekt naar afzet op de westeuropese markt. Dat lijkt aardig te lukken, met name in Duitsland, waar Budweis en Pilsener Urquel vlot door de kelen gaan.

Het vereist vergroting van de productie en de bange vraag is of bij deze vergroting de kwaliteit wel gewaarborgd blijft. Of anders geformuleerd: hoe tap je uit grotere vaatjes zonder de "ziel van Bohemen" te verliezen. Een flinke uitbreiding en modernisering van de oude brouwerijen is nodig, maar hoe moeten die investeringen betaald worden. En is het mogelijk de kwaliteit te handhaven als de productie op meer kwantiteit wordt gericht, zonder onaanvaardbare consequenties voor de prijs die de vrije markt toestaat.

"We zouden het vreselijk vinden ons uitmuntende bier door commerciële belangen te schaden", tekent de krant op in een gesprek met Antonin Kratochvile, hoofd van de Associatie van Tsjechische bierbrouwers en directeur van Budvar.

Gelukkig blijken de Tsjechoslowaken zelf ook interesse te hebben in hun bierbrouwerijen, want velen hebben de kans gegrepen via de couponprivatisering aandeelhouder te worden, zodat er goede hoop bestaat dat de volledige privatisering in 1994 zijn beslag zal krijgen en daarbij behoorlijk wat geld in het laatje komt voor nieuwe investeringen. Zodat het bier best kan blijven en het geheim bewaard. Welk geheim dat is? Volgens deskundigen het smaakzuivere gerstenat, het zachte water en de lange nagisting in de eeuwenoude eikenhouten vaten.

Niet zo makkelijk op te lossen de vraag hoe je bij uitbreiding van de productie zo gauw aan meer eeuwenoude eikenhouten vaten komt, lijkt me. Hopelijk is daarvoor een goed alternatief te vinden.



Korte berichten

En dan leverde een verblijf in Tsjechoslowakije nog een heleboel knipsels op, verzameld uit de - vrijwel alleen in Praag (met moeite) - verkrijgbare Duits- of Engelstalige weekbladen, zoals Prognosis, Prager Zeitung, The Prague Post en Prager Wochenblatt.

Hieronder een bloemlezing uit genoemde bladen van de eerste weken van september.

1. In augustus werd door de Praagse politie een groot opgezette razzia gehouden om iets te doen aan de enorme toename van de kleine criminaliteit. Geldwisselaars, prostituees, vrijetijds-taxichauffeurs werden bij honderden opgepakt. Tegen 303 werd procesverbaal opgemaakt. Steekwapens, verdovende middelen en valse of verlopen bankbiljetten werden in grote getale inbeslaggenomen. De autoriteiten beraden zich op de wenselijkheid om met name voor de prostitutie "gedoogzones" te gaan instellen.



2. Op 14 augustus is op een terrein van 30 hectare vlak bij de Praagse diertuin een botanische tuin geopend. De tuin is elke dag geopend en de toegangsprijs bedraagt slechts Kčs 5,-- voor volwassenen en Kčs 2,-- voor kinderen. Op maandag wordt zelfs geen toegang geheven! Als bijzonderheid wordt gemeld dat de prijzen ook voor buitenlanders gelden. En de aanleg van de tuin is zodanig dat ook wie minder goed ter been is zich een bezoek niet hoeft te onzeggen.

3. Het Slowaakse parlement heeft besloten dat 29 augustus in het vervolg een vrije dag zal zijn. Tenminste, in Slowakije. 29 Augustus is de datum waarop in 1944 grote delen van de Slowaakse bevolking in opstand kwamen tegen de eigen marionettenregering Tiso en de in het land aanwezige Duitse troepen. Nu moet het een jaarlijkse dag worden ter waarschuwing tegen fascisme en racisme.
4. In juli 1992 was in Tsjechië volgens officiële bronnen 2,67% van de beroepsbevolking werkloos, in totaal ruim 140.000 personen, waarvan bijna de helft in aanmerking kwam voor een werkloosheidsuitkering. In Slowakije was het percentage mensen zonder werk veel hoger, nl. 11,13%. In Tsjechië is sprake van een dalende tendens, in Slowakije van een stijgende.
5. De goedkoopste personenauto, die in Tsjechoslowakije leverbaar is, is de TAVRYE, van Oekraïense afkomst. Met Kčs 104.000 is het drie-deurs-wagentje meer dan 25% goedkoper dan de goedkoopste uitvoering van de Skoda-Favorit, waarvan de prijs begin augustus fors is verhoogd.
6. Van de buitenlandse toeristen in Tsjechoslowakije bezocht 90,2% in elk geval Praag. Hoeveel daarvan ook andere gebieden in het land met een bezoek vereren is niet precies bekend, maar men denkt dat het er niet zo heel veel zijn.
7. In vergelijking met de rest van Europa is het waterverbruik per hoofd van de bevolking in Tsjechoslowakije erg hoog. Dat feit is mede aanleiding geworden voor een zeer forse prijsverhoging voor drinkwater ingaande 1 september jl. Een sprong van 1½ naar 5 kronen per m³ is in een groot aantal gemeenten doorgevoerd.
8. Schrijven de Tsjechoslowaken ook te veel brieven en kaarten? In elk geval gaan ook de posttarieven sterk omhoog. Naar verwacht werd per 1 oktober 1992, zou een binnenlandse brief in plaats van 1 kroon het drievoudige gaan kosten en een kaart 1½ kroon in plaats van ½ kroon. Ook de telefoonkosten zullen binnenkort verhoogd worden. Naar verluidt met 180%.
9. Bij een kort geleden gehouden opinie-onderzoek liet 43% van de ondervraagden in de grote steden van Tsjechoslowakije weten dat zij nooit zwart gereden hadden in trein, tram of bus en dat uit principe ook nooit zouden doen. Tot die 43% behoorden voornamelijk ouderen. Bij de jongeren was 4% "uit principe" zwartrijder en zei 10% er geen bezwaar tegen te hebben als het toevallig zo uit zou komen.
10. Een samenwerkingsverband van drie Amerikaanse bedrijven heeft plannen gemaakt voor de exploitatie van kolenmijnen precies op de plaats waar nu het Noordboheemse dorp Chabarovice ligt. Daartoe zou het plaatsje volledig afgebroken moeten worden en de bewoners verplaatst naar een nieuw te bouwen nederzetting verderop.
Door de heftige afwijzende reacties van de 600 aanwezigen ging de voorlichting in tumult ten onder. Het is nog niet bekend of de Amerikanen en enkele Tsjechische supporters een volgende bijeenkomst willen houden.

Jan van Gastel.



Gelezen in een advertentie-rubriek: "Te koop een Yamaha Martini". Zoop zeker te veel.

Ziezo, zei de kok. De aardappelen, de groente en het vlees staan op, dan kan ik even zitten.



UIT DE KNIPSELMAP - extra

"Praag is erger dan Volendam, Zandvoort en de Efteling bij elkaar". Zo'n stelling moet vanwege de topografische vergelijking afkomstig zijn van een Nederlander. Is ook zo, ik pluk deze zin uit een stukje in De Volkskrant van 29 augustus 1992, geschreven door Cees Zoon, correspondent van genoemd ochtendblad met standplaats Praag.

Deze Cees Zoon is het aan het eind van de hele toeristische topmaand augustus kennelijk allemaal wat te veel geworden en hij heeft zijn ergernis uitgebreid lucht gegeven.

Na geconstateerd te hebben dat de roem van Praag grenzeloos is en geen mens op deze planeet het zich kan veroorloven deze geweldige stad links te laten liggen, wil hij niet voor cultuurbarbaar worden versleten, zegt Cees Zoon dat de mensheid er op vooruitgaat en niemand nog zo'n onheus etiket opgeplakt wil krijgen gelet op het feit dat de hele wereldbevolking zich in Praag verdringt om cultuur te snuiven. Volgt het zinnetje waarmee hierboven werd begonnen, gevolgd door nog een krachtig statement: "Praag is een toeristisch inferno". Een hel dus met, ik citeer verder uit het artikel, "met touringcars en campers dichtgeslipte straten, met monumenten die alleen nog waar te nemen zijn op de foto's die je in de kiosk koopt, een centrum waarin je zonder engelgeduld geen boodschap kunt doen, omdat er voor, naast, onder en boven je honderden Italianen, Duitsers en Hollanders zijn, die uit zijn op een koopje". Aansluitend daaraan stelt de schrijver dat het komen voor cultuur in de meeste gevallen een smoes is en dat de trip de moeite waard is omdat de prijzen voor excellent bier en wanstaltig glaswerk nog een stukje lager liggen dan in het Westen. Bij thuiskomst kun je altijd zeggen dat je onderweg ook een kerkje of een paleisje hebt meegepakt. Slotconclusie na deze en andere volzinnen:

"Dat kan zo niet langer, de stad is onleefbaar geworden".



Dat had de persoonlijke hartekreet van een getergd mens kunnen zijn. Zulke personen lopen er elk jaar eind augustus ook rond in de bovengenoemde plaatsen Volendam en Zandvoort. En nog in honderden andere plaatsen in de hele wereld. Toeristische drukte is voor de "inboorling" niet altijd een pretje, vooral niet als hij er zelf persoonlijk niet beter lees rijker van wordt.

De klaagzang van de Volkskrant correspondent is niet helemaal onbegrijpelijk, zij het wat te zwaar aanzet. Maar ieder mens heeft op zijn tijd recht op een beetje overspannen uiting, zullen we maar denken.

Alleen de laatste twee alinea's had hij toch echt weg moeten laten. Daarin geeft Cees Zoon zijn lezers "enkele welgemeende adviezen". Daar gaat-ie:

"Praag is geen stad voor oude mensen, de lucht is ongezond, de medische voorzieningen zijn slecht. Praag is geen stad voor kinderen, die kunnen nergens spelen. Praag is geen stad voor kampeerders, campings hebben weinig kwaliteit en ver van de stad. Praag is geen stad voor hotelgasten, het aanbod aan bedden is uiterst mager. Praag is geen stad voor gastronomen, het eten is vies en Mc Donalds heb je in Amsterdam ook. Praag is stuitend druk en vol, in de zomer is het te heet, in de winter te koud, het stinkt er, het drinkwater is gevaarlijk, en de wc's in de kroegen zijn om te huilen.

Kortom, wat je ook doet, kom niet naar Praag. Blijf alsjeblieft weg! Dan kunnen de ingezetenen weer gewoon de straat op voor een boodschap, zonder in de rij te staan".

Nou daar kan de parel aan de Moldau, de gouden stad, de stad van duizend torens enz. het mee doen. Leuke promotie!

Zou Cees Zoon niet in de gaten hebben gehad dat je voor Praag hierboven ook Caïro, Parijs, Bangkok, Rome of Rio de Janeiro zou kunnen invullen, op die koude winters na natuurlijk. De mooiste en interessantste steden hebben allemaal minder aangename kanten. Die moet je voor lief nemen. Cees Zoon meent kennelijk van niet. Misschien kan Schiermonnikoog zijn volgende standplaats worden. Is hij van een hoop narigheid af.

Het Volkskrantstuk kreeg ik als gevolg van een verblijf in Tsjechoslowakije, waarvan enkele dagen in Praag, pas eind september onder ogen. Mijn eigen indrukken waren nog vers. En ik had andere toeristen gesproken. En Tsjechen uit Praag.

Dat het erg druk was vonden ze ook. Maar de toeristen waren allemaal enthousiast over de prachtige stad en vol lof dat zo veel nog zo echt was. Waarmee ze bedoelden: niet verpest met moderne glas- en betonkolossen. En de bewoners van Praag verheugden zich dat zovelen van overal kwamen om al het moois te bekijken. Vervelende nevenverschijnselen als drukte en duurte moest je maar op de koop toenemen; in elk geval bracht het toerisme geld binnen en dat was goed voor het land. Heel positief allemaal.

Is er dan helemaal niets negatiefs te melden? Natuurlijk wel. Zoals de nog steeds veel te grote aantallen straathandelaars, het belachelijke aantal wisselkantoor-tjes, de ongebreidelde toename van enorme reclameplaten (billboards) en een andere reclame-uiting, het snel toenemend aantal tramwagens beschilderd in felle kleuren ter aanprijzing van allerlei merkartikelen van buitenlandse herkomst, sigaretten en electronica voorop. Maar dat merk je alleen als je ook het stadsbeeld van enkele jaren terug hebt gekend. Ergere bedreidingen zijn er ook en dat begint in sommige kringen al bedenkingen op te roepen.

Een volgende keer verder hierover.

Jan van Gastel.

==*==*==*==

REISHERINNERINGEN

Verslag wandelreis Krkonoše (Reuzengebergte)

Eind augustus vertrokken we naar Pec pod Sněžkou, waar we, evenals vorig jaar, verbleven in chata Bíla Labut (Witte zwaan) en weer verwend werden met de kookkunst van Alena Novotná.

De eerste dagen hadden we goed weer, beklommen de Černá Hora (zwarte berg) en liepen een stuk van de Vriendschapsweg over de kam. Aan de ene kant kijk je steil de diepte in: Polen. Aan de Tsjechische kant loopt het gebergte heel geleidelijk omlaag. De rest van de week was het regen en bleef de Sněžka (1604 m) in de nevels verborgen. Met de regenkleding aan hebben we evenzogoed prachtige wandelingen gemaakt. Opvallend was de hoeveelheid diepblauwe gentianen. 's Is een schitterend gebied. 's Avonds hebben we veel gezongen (Tsjechisch en Slowaaks) en gevolksdanst (o.a. Šla Naninka do zeli = de Tsjechoslowaakse versie van onze Driekusman).

's Zondagsavond hadden we in Hotel Horizont al genoten van de volksdansgroep Horeňák: echt heel goed! Op vrijdag, na onze excursie naar Jičín en de Prachovské Skaly, bezochten we hun kindergroep Horeňáček, die in hun eigen danshuis



Over geheel Tsjechoslowakije
bemiddelen wij voor u:

- * prachtige bungalows en landhuizen
aan water en bos
- * winterverblijven in bergchalets
en hotels met eigen ski-lift
- * bungalows omgeving Praag

Bel voor gratis Winter/Zomer 92/93
Katalogus:

015 - 618 313

JUBO REIZEN
Delfgauwseweg 303
2628 ES DELFT

in Lazně Bělohrad voor ons (18 Nederlanders) een prive voorstelling gaven. Niet alleen dat zo'n kindergroep ontroert, maar 't was danstechnisch ook heel knap. Beide groepen willen graag naar Nederland komen. Ik heb hun adres. De kinderen kunnen alleen in de zomervakantie (juli + aug.).

Ook de excursie naar Ardrspach en Broumov was de moeite waard. De laatste 5 dagen verbleven we in Praag. En daar raakt een mens nooit uitgekeken.

De dag naar Terezin en Lidice maakte ons allemaal stil. Na ons afscheidsdiner op zaterdag, wachtend op de bus huiswaarts, gingen we nog wat zingen. Al gauw zong het hotelpersoneel mee; zelfs de kok kwam er de keuken voor uit. Dat was een leuke afsluiting van een fijne reis. Volgend jaar doen we 'm nog een keer (begin augustus).

Fred Runte.

Genootschap voor Tsjechische Muziek

aangesloten bij de Vereniging Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije.

Komt de oudste "minimal music" uit Tsjechoslowakije?

Ik heb meerdere malen gewag gemaakt in deze kolommen, dat groepen jonge musici en componisten uit Bohemen en Slowakije, zoals verenigd in de ensembles "AGON" en "VENI" (eerstgenoemde uit Praag, laatstgenoemde uit Bratislava) proberen "nieuwe" wegen in te slaan. Zij zeggen zelf dat ze aansluiting proberen te vinden bij moderne Amerikaanse stromingen, met name de "minimal music", waarvan bij hun vóór 1990 weinig of niets te horen viel.

Nu zou ik liever zien dat deze mensen, zoals vroeger Leos Janáček, zouden proberen een heel eigen stijl te vinden. Waarom toch altijd aanknopen bij buitenlandse voorbeelden? Hoogstens is het eerlijk, dat men het zelf toegeeft. Nu is er niets nieuws onder de zon; voor ik hier verder op inga zal ik voor de lezers van dit blad uitleggen, wat men onder "minimal music" verstaat, voor zover ik het zelf begrijp.

Onder "minimal music" verstaat men een stroming, die als reactie op de steeds ingewikkelder wordende moderne muziek een soort nieuwe eenvoud brengt, die vaak bestaat uit het steeds herhalen van eenzelfde groep tonen of klanken, met ritmische verandering, geleidelijke verschuiving van accenten of rustpunten, het geheel kan soms lang duren; stukken van een half uur of langer zijn geen zeldzaamheid.



Vooraanstaande figuren daarbij zijn de Amerikanen Steve Reich, Philip Glass en Terry Riley. Deze muziek werd in de zeventiger jaren geleidelijk bekend in de USA en in de tachtiger jaren geleidelijk ook in West Europa. Overigens, op het festival in Brno in 1983 kon men met muziek van Terry Riley kennismaken, door een uitvoering van het beroemde Amerikaanse KRONOS-kwartet. In Tsjechoslowakije was het dus zeker geen taboe. Maar voor dat men in Amerika, laat staan in Europa, van Reich en Glass had gehoord, had de helaas zeer jong gestorven Tsjechische componist Jan RYCHLÍK (1916 - 1964) reeds onvervalste "minimal music" gecomponeerd. Een van zijn laatste werken was het kamermuziekwerk "Relazioni" voor altfluit, engelse hoorn (althobo) en fagot.

Het werk verscheen op een Supraphon-LP (1 11 1184). Het eerste deel bestaat uit het voortdurend unisono (d.w.z. in octaven zonder begeleiding) in allerlei ritmische variaties herhalen van een groep van 8 tonen (voorbeeld I). We geven even de eerste regel weer (voorbeeld II), een fragment enkele regels verder (voorbeeld III) en het slot (voorbeeld IV), waarbij de laatste toon een afwijking van de groep voorstelt, een vreemde eend in de bijt dus, wat humoristisch aandoet. In het middendeel wordt nog een "overblaaseffect" gebruikt, waardoor allerlei schrille klanken ontstaan, waarbij de oorspronkelijke rij tonen herkenbaar blijft.

Hier wordt dus vooruitgelopen op een stijl die eerst tien tot twintig jaren in de USA en zowat in de hele wereld furore zou maken, en zelfs op een grappige manier!



N.B. In alle voorbeelden zijn altfluit en althobo weergegeven, de fagot speelt hetzelfde een octaaf lager.

Over de componist nog het volgende: Hij schreef o.a. een zeer goed Blaaskwintet (1960), een "Afrikaanse Cyclus" voor blazers en piano (1961) - het gebruikmaken van muziek uit buiten-europese culturen was zeker in de zestiger jaren nog niet algemeen! - "Hommage gravicembalisti" (1960) voor cembalo, koorwerken, een boek over Jazz, en over moderne instrumentatie (samen met J. Burghauser).

Een grappenmaker zou kunnen zeggen: "Geen wonder dat hij zijn tijd vooruit was, Rychlik betekent nl. letterlijke "Sneltrain".

Hans Wallin.

MUZIKALE NOTEN



Concert van veelbelovend SKAMPA QUARTET in Haagse Kunstkring op Zondag 18 oktober. Het concert begint om 12.00 uur. Toegang f 15,-, CJP en 65+ f 10,-. Plaats: Denneweg 64, Den Haag, tel. 070-3647585.

Z.O.Z.

Het Skampa Quartet bestaat uit Pavel Fischer, viool; Jana Lukasova, viool; Radim Sedmidubsky, altviool en Karel Snetina, cello. Het zijn allemaal jonge musici van begin twintig. Het kwartet werd in 1989 opgericht aan de Muziekacademie in Praag en het werd ge-coached door Milan Skampa, voormalig altist van het befaamde Smetana kwartet.

Het jonge ensemble werkt hard aan een carrière in West-Europa, waar het op het ogenblik een rijzende ster aan het muziekmilieu is. Het kwartet trad op tijdens festivals, waaronder het Orlando Festival en gaf concerten in diverse landen. Het ensemble won prijzen tijdens het Internationale Kamermuziek Concours in Trapani (1989), Florence (1990) en op het Charles Hennen Concours in Nederland (1992).

Onlangs verscheen hun eerste CD met werken van Dvořák, Suk en Janáček.

Op het programma bij de Haagse Kunstkring staat het Strijkkwartet nr. 2 d.kl.t. van Bedřich Smetana (1824-1884) en het Pianoquintet op. 34 f.kl.t. van Johannes Brahms (1833-1897).



Tsjechische Kerstmuziek in Nederland te koop!

Van ons lid Jan Rokyta ontvingen wij bericht dat er Tsjechische kerstmuziek te koop is op LP, muziekcassette en op CD. Aan deze kerstmuziek hebben meegewerkt de beroemde moravische zangers Josef Laža, Jarmila Šuláková, Marie Rottrová, Lenka Halamová, het kinderkoor uit Ostrava en een van de beste volksorkesten in de ČSFR, het cimbaalorkest Technik o.l.v. Jan Rokyta (vader van ons lid).

Op de LP, cassette en CD staan de bekendste Moravische en Boheemse kerstliederen.

De prijzen zijn: LP - f 8,-; muziekcassette - f 12,-; CD - f 17,-. Vanaf 20 oktober zijn deze **schriftelijk** te bestellen bij: Jan Rokyta, p/a Abel van Olst, Cornelius Krusemanstraat 48-3, 1075 NR Amsterdam.

We vermelden het reeds in onze vorige Ledenbrief:

De Lions Club Son & Breugel e.o. organiseert op zaterdag **28 november** a.s. een pianorecital met de Tsjechische pianist **Igor Ardasev**, winnaar van o.a. het Koningin Elisabeth concours te Brussel.

Voor de pauze speelt hij enkele klassieke werken, waaronder enkele impromptus van Schubert en na de pauze meer typisch Tsjechische muziek.

Deze uitvoering zal plaatsvinden in het nieuw geopende Muziekcentrum Frits Philips te Eindhoven.

Na afloop van het recital is er gelegenheid om in de grote foyer van het muziekcentrum met vrienden en kennissen nog wat te gebruiken. Hierbij zullen ook aanwezig zijn de pianist en de hon.consul van Tsjechoslowakije Dr. O.Th. Utten-dorsky.

De totale opbrengst van dit evenement zal worden gebruikt voor de aankoop van medische apparatuur voor het ziekenhuis in BRNO, de geboorteplaats van Igor Ardasev.

Nadere inlichtingen en reservering bij: George Dubois, tel. 04990-722268; Wiro Nillesen, tel. 04990-72116; Frans van Bavel, tel. 040-810715.



Voor aankondiging: Het fameuze orkest "Virtuosi di Praga" komt naar Nederland.

Zij zullen op **14 december** een concert geven in De Doelen te Rotterdam.

Aanvang 20.15 uur. Toegangsprijs nog onbekend. In de volgende Ledenbrief hopen wij meer gegevens bekend te kunnen maken.

ONZE BOEKENPLANK



Toeristische gids voor ORAVA

Van Hans de Groot kreeg ik onlangs veel foldermateriaal over Slowakije en tevens een toeristische gids door Hans de Groot zelf geschreven.

Hans de Groot is getrouwd met een Slowaakse en woont al geruime tijd in Slowakije in Dolný Kubín.

Over de bergachtige omgeving van Dolný Kubín (Orava) heeft Hans heel wat informatie verzameld en gebundeld in een handzaam boekje. Van algemene informatie over Slowakije tot zeer specifiek, waar je kunt logeren, eten en drinken. Waar mogelijkheden zijn om te sporten (o.a. alpinisme, fietsen, kanoën). Het boekje bevat zelfs een woordenlijst Nederlands-Slowaaks, Slowaaks-Nederlands met enkele veel gebruikte zinnen.

Het boekje ligt ter inzage bij het bestuur en kost f 3,50 (+ portokosten van ongeveer f 1,50).

Te bestellen bij: Hans de Groot

P.O. Box 16/a

02601 Dolný Kubín

Tsjechoslowakije.

Hans heeft me toegezegd dat er binnenkort een publicatie komt over de Lage Tatra's (Nízké Tatry) en de streek Martin.

Guido Schöpping.
(tel. 076-652017)

CZECHOSLOVAK CONTACT CLUB - "C.C.C."

Het doel van deze club is mensen over de hele wereld in contact met elkaar te brengen. Het adressenboekje bevat voor een groot deel informatie van personen (naam, adres, lengte/gewicht, hobbies enz.) al dan niet met foto's. Verder bevat het advertenties van verschillende andere clubs die contacten proberen te leggen, o.a. correspondentie-clubs.

Advertenties worden kostenloos opgenomen. Behalve voor het zoeken van contact met willekeurige personen, kan men ook advertenties plaatsen om kennissen en/of familie te zoeken die men kwijt is geraakt.

Voor meer informatie kunt u schrijven (in het Engels) naar:

Czechoslovak Contact Club, P.O.Box 70, 143 00 PRAHA 4, Czechoslovakia.

U kunt ook uw eigen advertentie naar het bovenstaand adres sturen. Als u vrienden probeert te maken, vergeet dan niet iets over uzelf te schrijven (opleiding, baan, hobbies, talen, enz.).

==*==*==*

PRAAG - ČIMICE

Te huur bij particulier: Ruime, rust. kamers (3) in vrijstaand huis.

D.M. 20,-- p.p.p.n. vrije etage voor de gasten met 2 badruimten, één met ligbad, apart toilet, koelkast, één kamer met keukentje.

Accom. tot 9 pers. Fam. Dagmar Jiřincová. Spr. Duits/Engels.

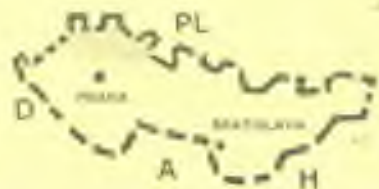
Tel. 09-42-2-8541655, tussen 18 en 20 uur.

Uitgebreide info: tel. 023-243956.

Čimice ligt in Praag-N. boven het Moldau-dal. Goede mogelijkheid om auto te parkeren. Uitstek. verbindingen met centrum, bus en metro (Holešovice).



Giant's Retreat
Poniklá cp. 84
okr. Semily
512 42 Poniklá
CSFR



Of u nu kiest voor de winter,
u zult ontdekken dat u het
reuze naar uw zin zult heb-
ben.
Daar staan de gastvrijheid,
ongerepte natuurschoon en
de speciale cultuur in
Tjechoslowakije garant voor
een actieve vakantie!

Naar hartelust bezig zijn in een nog ongerept natuurgebied met sneeuw en zon

Voor mensen die hun vakantie een actief karakter wil-
len meegeven, biedt het Reuzengebergte in
Tjechoslowakije volop mogelijkheden.
Het hele jaar door: in de winter skieën en 's zomers
de ongerepte natuur doorkruisen. De stoere en
bosrijke omgeving is bergachtig en uiterst geschikt om
ontspannende wandelingen te maken waarbij
zomaar de meest romantische kastelen uw pad
kruisen. Ook kunt u uw krachten met de natuur meten
op een ATB, met een wild-waterkano of door het
beklimmen van een berg.

Giant's Retreat is een gezellig pension met 9 kamers
voor 2 personen en 4 appartementen voor 4 perso-
nen. Zowel kamers als appartementen zijn voorzien
van douche/toilet. Naast een gezellig restaurant zijn
er bij Giant's Retreat talloze faciliteiten aanwezig om
uw verblijf zo aangenaam mogelijk te maken.

Na alle inspanningen zijn er voldoende mogelijkheden
om te ontspannen. Van een gezellig spelletje darts tot
en met georganiseerde uitstapjes (met eventueel
overnachting) naar het zo'n 100 kilometer verder gele-
gen Praag.



Voor informatie en boekingen:

Organisatieburo Burgersdijk
Tarthorst 63J - 6708 HW Wageningen
tel. 08370 2 11080/25999 - fax 08770-26605